



Belgrade Centre
for Human Rights

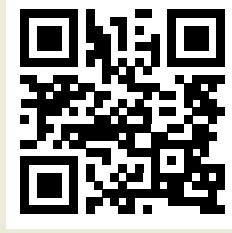


UNHCR
The UN Refugee Agency



معلومات لطالبي اللجوء في جمهورية صربيا





UNHCR
The UN Refugee Agency

منظمة الأمم المتحدة للاجئين – UNHCR
المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين
العنوان: 64 Bulevar Zorana Đinđića، 11070 بلغراد
الهاتف: +381 11 41 55 424
www.unhcr.rs



Belgrade Centre
for Human Rights

مركز بلغراد لحقوق الإنسان – BCHR
العنوان: 4 Kneza Miloša، 11000 بلغراد
الهاتف: +381 64 8246 508 + 381 11 30 853 28
www.azil.rs
bgcentar@bgcentar.org.rs

اللجوء

ما هو اللجوء؟

متى يتم منح الحماية المؤقتة؟ لا يستطيع طالب اللجوء في بعض الأوقات من استيفاء المعايير المحددة لصفة اللاجئ، و لكن يمكن أن يُمنح الحماية المؤقتة. يحصل ذلك إذا كان هناك أسباب مبررة تتضمن أنه إذا ما تم إعادته إلى الوطن الأصل أو مكان إقامته المعتاد، سيواجه خطراً حقيقياً من تعرضه لأضرار جسيمة.

تتمثل الأضرار الجسيمة في

- ◀ التهديد بالقتل بالعقوبة أو الإعدام.
- ◀ تعذيب (ضرر أو معاناة من قبل موظف رسمي لغرض معين).
- ◀ معاملة أو عقوبة غير إنسانية أو مهينة.
- ◀ تهديد حياة الفرد بسبب العنف في حالات النزاع المسلح الدولي أو الداخلي.

يرجى الانتباه إلى أن طلب اللجوء مجاني بالكامل! ولا تترتب عليه أية رسوم. يتم توفير أماكن الإقامة لطالبي اللجوء بشكل مجاني أيضاً بما في ذلك الوصول إلى الخدمات الأساسية. ومع ذلك، يجب عليك الالتزام بالقوانين الداخلية لمراكز الإيواء واحترام قوانين جمهورية صربيا في أي وقت.

في حال إذا كان لديك خوف من العودة إلى الوطن الأصل لأنك تعتقد أنك ستكون مضطهد أو ستعاني من ضرر جسيم و انتهاك لحقوقك، لديك الحق في طلب اللجوء في جمهورية صربيا. طبقاً للقوانين في جمهورية صربيا، اللجوء هو حق الإقامة و الحماية الممنوحة للأجنبي الذي تمّ منحه اللجوء أو الحماية المؤقتة. وقّعت صربيا عام ١٩٥١ اتفاقية متعلّقة بوضع اللاجئين و برتوكولها لعام ١٩٦٧ و أخذت على عاتقها بموجب القانون الدولي تقديم الحماية للاجئين.

يوضّح هذا الكتيب كيف و لماذا يمكنك طلب اللجوء في جمهورية صربيا و ما هي حقوقك و التزاماتك خلال هذه العملية.

لمن يتم منح اللجوء؟

يتم منح اللجوء للأجنبي الذي لديه مخاوف مبررة من تعرضه للاضطهاد بسبب

- ◀ العرق
- ◀ الجنس
- ◀ اللغة
- ◀ الدين
- ◀ الجنسية
- ◀ العضوية في مجموعة اجتماعية معينة
- ◀ الرأي السياسي

و الذي لا يستطيع أو، بسبب هذا الخوف، لا يرغب في التمتع بالحماية في بلده/بلدها. في حالة الأشخاص عديمي الجنسية، البلد قيد النظر هو البلد الذي كانوا يقيمون فيه بصورة إعتيادية.



1 التسجيل

كيف أطلب اللجوء في صربيا؟

كخطوة أولى يجب عليك التوجّه إلى ضابط الشرطة المخوّل وإخباره بأنك تريد التقديم على طلب الحصول على اللجوء. وسيقوم ضابط الشرطة بتسجيلك.

ماذا لو كنت طفلاً؟

إذا كنت تحت سن ١٨ و لم تكن برفقة والديك أو وليّ أمرك، يجب عليك أولاً تعيين وصي قانوني من المؤسسة الاجتماعية. يجب على وصيّك القانوني أن يكون حاضراً خلال جميع المقابلات و الإجراءات التي ستخضع لها. الوصي الخاص بك، مثل والديك، سيرتّب لك مكان للإقامة و ضمان تلقّيكَ للعناية الطبية و النفسية الضرورية، الذهاب إلى المدرسة، تتبع عائلتك وغيرها من القضايا الهامة التي تؤثر على حياتك.

ما هو شكل التسجيل؟

سيقوم ضابط الشرطة بأخذ معلوماتك الشخصية، الصور و بصمات الأصابع، ويُصدر لك وثيقة تثبت أنك قد أعريت عن نيّتك في طلب اللجوء. سنوّجّحك و وثيقة التسجيل بإرسالك إلى أحد مراكز الإيواء لطالبي اللجوء حيث ستكون ملزماً بالتبليغ عن نفسك في غضون ٧٢ ساعة.

من المهم الحفاظ على هذه الشهادة آمنة و من المهم أن تذهب إلى مركز اللجوء المعين أو مراكز الاستقبال المخصصة في غضون ٧٢ ساعة كحد أقصى.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات التفصيلية في

www.unhcr.rs أو www.azil.rs

هل المعلومات التي أشاركها أثناء إجراءات اللجوء سرية؟

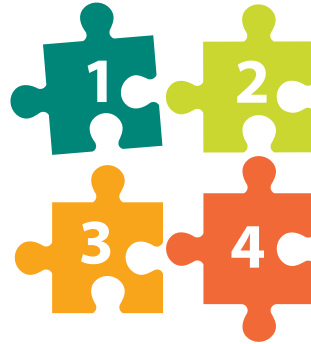
نعم. يمكن الوصول إلى المعلومات الشخصية التي تم الحصول عليها أثناء إجراءات اللجوء فقط من قبل الأشخاص المخوّل لهم بموجب القانون.

هل بإمكانكم تقديم المشورة حول مسائل اللجوء في بلدان أخرى؟

للأسف نحن غير قادرين على تقديم أية معلومات عن البلدان الأخرى.

إجراء اللجوء يتألف من أربع خطوات:

١	التسجيل
٢	المقابلة
٣	مصاحبه
٤	تصميم



هل بإمكانني اختيار مركز الإيواء؟

يتم اتخاذ القرار حول مركز الإيواء الذي ستكون مطالب بالتبليغ عن نفسك فيه من قبل السلطات على أساس الشواغر المتوفرة.

توجد حالياً خمسة مراكز اللجوء في المدن التالية:
بانيا كوفيلياتشا (Banja Koviljača) ،
بوغوفاجا (Bogovađa) ، كرنجاتشا (Krnjača) ،
سينيتسا (Sjenica) و توتين (Tutin) و مراكز الاستقبال المخصصة في مناطق متعددة في جميع أنحاء صربيا. هناك اختلاف صغير جداً بين أماكن الإقامة فيما يتعلق بشروط الجودة.

في الظروف العادية لا تقوم الشرطة بتوفير خدمة النقل لطالبي اللجوء و من المتوقع منك الذهاب بنفسك إلى المركز المحدد.

ماذا لو فشلنا بالوصول إلى مركز الإيواء خلال فترة ٧٢ ساعة دون سبب مبرر؟

لن تكون قادراً على متابعة إجراءات اللجوء وسوف تُعتبر أجنبياً. إذا دخلت البلد بشكل غير نظامي سيتم اعتبارك أجنبياً غير نظامي.

هل بإمكانني تغيير مكان الإقامة أثناء إجراءات اللجوء؟

بإمكانك تغيير مكان الإقامة، بعد التقديم على طلب اللجوء، إذا كنت تستطيع الإقامة في عنوان خاص. تحتاج إلى طلب إذن خطي من مكتب اللجوء. مع الإذن الخطي من مكتب اللجوء يمكنك الإقامة في العنوان خاص، و غير ذلك سيتم إيقاف إجراءات اللجوء الخاصة بك.

هل أستطيع السفر خارج صربيا أثناء إجراءات اللجوء؟

من المتوقع أن تبقى في صربيا كامل مدة الإجراء. في حال مغادرة صربيا، سيتم إيقاف إجراءات اللجوء الخاص بك.

هل يمكن اعتقال طالب اللجوء؟

يتم تقييد حركة طالب اللجوء في عدة حالات، منها أسباب تتعلق بالنظام العام أو عند ضرورة تحديد الهوية، ضمان التواجد أو إثبات الحقائق عندما لا يمكن إثباتها بدون تحديد الحركة. يجب على السلطات أن توفر لك قرار خطي بشأن تقييد الحركة.



3 المقابلة

ماذا يجب أن أفعل بعد تقديم طلب اللجوء؟

في أقرب وقت ممكن، سيقوم مكتب اللجوء بتحديد موعد مقابلة معك من أجل تحديد كل الحقائق والظروف الخاصة بقضيتك التي سوف يحتاجون إليها من أجل اتخاذ القرار بشأن وضعك. من المرجح بالنسبة للمقابلة أن يتم نقلك إلى مركز إقامة آخر عن الذي كنت قد وضعت فيه في البداية. يتم إخبارك عن عملية النقل مسبقاً من قبل مفوضية اللاجئين والهجرة. يتم طلب النقل الخاص بك رسمياً من قبل مكتب اللجوء.

بأي لغة يتم إجراء المقابلة؟

يتم إجراء المقابلة باللغة الصربية و يتم توفير مترجم باللغة التي تتواصل بها. لديك الحق في التواصل باللغة التي تفهمها و إذا كنت تواجه مشاكل في فهم المترجم يجب إخبار موظف اللجوء المسؤول بذلك.

من سيكون حاضراً أثناء المقابلة؟

يتم إجراء المقابلة من قبل ممثل مكتب اللجوء و بوجود المترجم. لديك الحق في طلب المساعدة القانونية المجانية و توجد محاميك طوال فترة الإجراء.

ما الذي سأسأل عنه؟

بشكل أساسي يتم طرح الأسئلة حول

- ▶ هويتك و أي معلومات شخصية أخرى و كذلك معلومات تخص أفراد عائلتك



2 تقديم طلب اللجوء

ما الخطوة التالية بعد الإبلاغ عن نفسي في مركز الإيواء المحدد؟

تبدأ إجراءات اللجوء عندما تقوم أنت أو الممثل القانوني الخاص بك بتقديم طلب إلى مكتب اللجوء. يجب أن تقوم بذلك ضمن فترة ١٥ يوماً من تاريخ التسجيل. للقيام بذلك على مكتب اللجوء القدوم إلى المركز الذي تقيم فيه و استلام طلب اللجوء شخصياً. إذا لم يحدث ذلك، يجب عليك تقديم طلب اللجوء بواسطة البريد خلال ٨ أيام كحد أقصى.

كيف بإمكانني التقديم على طلب اللجوء بنفسي؟

تحتاج إلى ملء استمارة محددة، يتوفر النموذج بلغات مختلفة وسيتم توفيره لك من قبل موظفي المفوضية الخاصة لشؤون اللاجئين والهجرة عند الطلب. النموذج يحتوي أسئلة حول بياناتك الشخصية و العائلية وسوف تحتاج أيضاً إلى توضيح أسباب مغادرة موطنك الأصلي و الظروف التي ستواجهها في حالة العودة. سيقوم الممثل القانوني الخاص بك بمساعدتك بملء الاستمارة.

ما نوع المستندات التي يتم إصدارها لطالبي اللجوء و اللاجئين؟

بعد التسجيل و التقديم على طلب اللجوء سيتم تزويدك ببطاقة هوية لطالبي اللجوء تتضمن صورتك الشخصية. يتم إصدار هذه الوثيقة من قبل الشرطة. و تقوم مفوضية اللاجئين و الهجرة أيضاً بإصدار وثيقة / بطاقة التسجيل لإثبات أنك مقيم في أحد المراكز. عليك الاحتفاظ بكلتا الوثيقتين معك في جميع الأوقات.

◀ كيف سافرت إلى صربيا و ما إذا قمت بطلبت اللجوء في أي بلد آخر.

هل يمكن لمكتب اللجوء الإسراع في إجراءات اللجوء؟

من المهم جداً أن تقول الحقيقة لسلطات اللجوء، إلا في حال تقديم حقائق غير ذات صلة، تضليل مكتب اللجوء، إتلاف أو إخفاء الوثائق والأدلة، أو في حال كانت بياناتك غير متسقة، متناقضة، غير دقيقة، غير مقنعة أو في حال إذا طلبت اللجوء فقط لتأجيل استبعادك من صربيا، يمكن تسريع الإجراء و اتخاذ القرار في غضون ٣٠ يوماً.

هل أحتاج إلى تقديم أدلة؟

تعدّ كل حالة مختلفة ولكن عادة ما يكون تقديم الأدلة مرغوباً جداً لدعم مطالبك.



4 القرار

من يقرّر طلب اللجوء الخاص بي؟

يأتي القرار في المقام الأول من مكتب اللجوء (Kancelarija za azil) التابع لوزارة الداخلية.

كم من الوقت تستغرق إجراءات اللجوء؟

من المفترض أن يتم القرار بشأن طلب اللجوء في الإجراءات الاعتيادي بغضون ثلاثة أشهر لاحقة لتاريخ طلب اللجوء. ومع ذلك ، قد يتم في بعض الأحيان تمديد الفترة الزمنية حتى ٩ أشهر، في الحالات التي يشمل فيها المسائل الوقائية و/ أو القانونية المعقدة، أو إذا تم تقديم عدد كبير من طلبات اللجوء في نفس الوقت. و في ظروف محددة للغاية، يجوز تمديد المهلة لمدة ثلاثة أشهر أخرى، وبالتالي يجب أن يتم اتخاذ القرار في غضون ١٢ شهراً من تاريخ تقديم الطلب على أبعد تقدير.

هل سأخضع لفحوصات جنائية أو أمنية؟

يخضع كل طالب اللجوء إلى سلسلة من التحريات الأمنية للتأكد من أنهم لا يندرجون تحت أي من الفئات التي لا تستحق بموجب القانون صفة اللاجئ (مجرمي الحرب، الأشخاص المدانين بجرائم خطيرة وإلخ).

هل تشارك المفوضية لشؤون اللاجئين والهجرة والمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في عملية صنع القرار؟

لا تشارك كل من مفوضية لشؤون اللاجئين والهجرة و المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في عملية صنع القرار. ومع ذلك، لديك الحق في طلب الاتصال بالمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين في أي وقت خلال الإجراء.

ما هو دور المفوضية لشؤون اللاجئين والهجرة؟

مفوضية اللاجئين والهجرة مسؤولة عن الإقامة و مساعدة أولئك الذين تم منحهم صفة اللاجئ للاندماج في المجتمع الصربي.

هذا يعني أنه في حال تم منحك صفة اللاجئ، فإن المفوضية لشؤون اللاجئين والهجرة ستزودك ببدل إيجار لمدة سنة واحدة من اللحظة التي تم منحك فيها اللجوء مع تقديم دروس اللغة والتاريخ والثقافة أيضاً.

ماذا لو حصلت على قرار بالرفض؟

إذا أصدر مكتب اللجوء قراراً سلبياً رافضاً أو رفض طلبك، يمكنك تقديم طلب استئناف إلى لجنة اللجوء في غضون ١٥ يوماً من الاستلام.

قد تقبل لجنة اللجوء الاستئناف أو قد تعيد القضية للمداولة مرة أخرى، أو تقرر ذلك بنفسها. و في حال رفض لجنة اللجوء الطعن في مثل هذا القرار، يمكنك

الطعن في مثل هذا القرار أمام المحكمة الإدارية. إذا حصلت على قرار الرفض في الحالة الأخيرة، فمن المفترض أن تغادر صربيا خلال فترة زمنية محددة.

إذا مُنحت حق اللجوء فكم ستكون مدة صلاحيته؟

صفة اللاجئ صالحة لمدة خمس سنوات في حين يتم تجديد الحماية المؤقتة سنوياً. سوف تحصل على بطاقة هوية اللاجئ صالحة لمدة ٥ سنوات (سنة واحدة في حالة الحماية المؤقتة). سيتم إرشادك للتواصل مع مفوضية اللاجئين والهجرة للحصول على الدعم اللازم للاندماج على شكل مساعدات الإجبار أو الدروس.

لمزيد من المعلومات حول المساعدة المتاحة على الاندماج من قبل المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين يرجى الاتصال بمركز بلغراد لحقوق الإنسان أو المفوضية.

حقوق والزامات طالبي اللجوء والأشخاص الحاصلين على حق اللجوء

ما هي حقوقي بصفتي طالب اللجوء أو اللاجئ في صربيا أثناء إجراءات اللجوء؟

بصفتك طالب اللجوء في صربيا قبل صدور قرار بشأن طلب اللجوء الخاص بك، لديك الحق في:

- الإقامة و حرية الحركة في صربيا، ما لم توجد أسباب لتقييد الحركة
- الإيواء و الغذاء و الكساء
- مساعدة اجتماعية، إذا لم يوفر لك السكن في إحدى مراكز الإيواء أو الإستقبال أو العبور
- الرعاية الصحية
- التعليم الإبتدائي و التعليم الثانوي المجانيين
- المعلومات و المساعدة القانونية
- حرية الدين
- الحق في العمل تحت شروط معينة (في حالة إذا استغرقت إجراءات اللجوء لمدة أكثر من ٩ أشهر)
- بطاقة هوية

- الملكية
- حرية الدين
- لم شمل الأسرة
- الوثائق الشخصية
- المساعدة على الاندماج

هل لدي الحق في المساعدة القانونية المجانية؟

لديك الحق في الاطلاع المناسب على المعلومات بخصوص إجراءات اللجوء طوال الإجراءات. ومن حقك أيضاً المساعدة القانونية المجانية و تواجد ممثلك القانوني أثناء إجراءات اللجوء. يمكن تقديم المساعدة القانونية المجانية من قبل مركز بلغراد لحقوق الإنسان. من أجل تعيين ممثل قانوني خاص بك من مركز بلغراد لحقوق الإنسان يجب عليك أن توقع سند التوكيل للمحامي و تمنحه أو تمنحها حق تمثلك القانوني أثناء إجراءات اللجوء.

هل لدي الحق في الإتصال بالمفوضية (UNHCR)

لديك الحق القانوني في الإتصال بالمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين^٢ في صربيا طوال فترة إجراءات اللجوء.

هل سأعاقب على دخول غير شرعي إلى صربيا

لا ينبغي أن تعاقب على الدخول أو الإقامة في صربيا بشكل غير شرعي، على شرط أنك أعيرت عن نيتك في تقديم طلب اللجوء.

هل يمكن ترحيلي من صربيا؟

لا يمكن ترحيلك من صربيا قبل إكمال عملية اللجوء.

بصفة شخص تم منحه حق اللجوء يحق لك:

- الإقامة
- المساعدة في تأمين السكن
- حرية الحركة
- الرعاية الصحية المجانية
- التعليم الإبتدائي و الثانوي المجاني
- الوصول إلى جامعات بنفس الشروط المطبقة على المواطنين
- الوصول إلى سوق العمل
- المساعدة القانونية
- المساعدة الاجتماعية

^١ عند ضرورة تحديد هويتك أو جنسيتك أو إثبات حقانك و ظروف طلب اللجوء الخاص بك التي لا يمكن إثباتها بدون تحديد الحركة، من أجل ضمان تواجدك خلال إجراءات اللجوء إذا اشتبهت السلطات أنك قدمت الطلب تجنباً للإبعاد، من أجل ضمان حماية الأمن والنظام العام و اتخاذ القرار أثناء الإجراءات هل يحق لك الدخول إلى أراضي صربيا أم لا.

^٢ المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين هي منظمة الأمم المتحدة للاجئين المكلفة بتأمين الحماية للاجئين.

هل يمكن التحاق بالمدارس للأطفال اللاجئين في صربيا؟

هل تدعم الحكومة اللاجئين في تعلمهم للغة الصربية؟

تقدم مفوضية اللاجئين و الهجرة دروس اللغة الصربية بشكل مجاني للأشخاص الذين منحوا حق اللجوء أو الحماية المؤقتة.

إذا مُنحت حق اللجوء هل سأتمكن من لم شمل أفراد العائلة

بإمكانك لم شمل مع أفراد عائلتك. أفراد العائلة قيد النظر هم: الزوج أو الزوجة إذا تزوجتما قبل الوصول إلى صربيا، الشريك أو الشريكة بموجب القانون العام حسب التعريف الوارد في القوانين الصربية، الأطفال القصر بما في ذلك الأطفال المتبنون و أولاد الزوج أو الزوجة من زواج سابق. بصورة استثنائية، قد يمنح صفة أحد أفراد العائلة لأشخاص آخرين مع مراعاة، بصفة خاصة، إعالتك لهم و سنهم و اعتمادهم عليك بما في ذلك ظروف صحية و اجتماعية و ثقافية و غير ذلك من الظروف المماثلة. وتطبق في جميع الحالات الأخرى قواعد وحدة الأسرة الواردة في قانون الأجانب. سوف يطلب منك تقديم أدلة تثبت علاقتكم.

التعليم الابتدائي هو إلزامي في صربيا و التحاق بالمدرسة من حق جميع الأطفال وواجبهم بغض النظر عن خلفياتهم. يمكنك الحصول على المزيد من معلومات و شرح حول إلحاق أطفالك بالمدرسة من موظفي مفوضية اللاجئين و الهجرة في مركز الإيواء الخاص بك.

هل توفر الحكومة دعماً مالياً لطالبي اللجوء و الأشخاص الحاصلين على حق اللجوء؟

يمكن الأشخاص الحاصلين على حق اللجوء أو الحماية المؤقتة من إعانة الإيجار لمدة سنة واحدة من تاريخ صدور القرار الإيجابي في حالة إذا كانوا عاطلين عن العمل و ليس لديهم أية مدخرات. عليهم الالتحاق بدروس اللغة الصربية. أما الأشخاص الذين منحوا حق اللجوء، فمن المتوقع منهم الانتقال خارج مراكز الإيواء الحكومية نظراً إلى كونها خاصة بطالبي اللجوء.

هل من حق اللاجئين العمل في صربيا؟

يحق للأشخاص الذين منحوا حق اللجوء أو الحماية المؤقتة الحصول على رخصة عمل شخصية و توظيفهم في صربيا. كما يحق أيضاً الحصول على رخصة عمل و على هذا النحو الوصول الكامل إلى سوق العمل لطالبي اللجوء أثناء إجراءات اللجوء إذا لم يتلقوا قراراً نهائياً خلال 9 أشهر من بداية الإجراءات. لمزيد من التفاصيل حول الحصول على رخصة عمل يرجى الإتصال بمركز بلغراد لحقوق الإنسان، UNHCR أو غيرها من مقدمي المساعدة القانونية المجانية.

تقع في المدن التالية مراكز الشرطة التي توجد فيها الضباط المعيّنين
بالأجانب والتي يمكنك فيها التعبير عن نيتك في تقديم على طلب اللجوء:

بلغراد، Savska 35
بور، Moše Pijade 5
تشاتشاك، Cara Dušana 3
ياغودينا، Boška Buhe bb
كيكيندا، Braće Tatić 5
كراغوييفاتس، Trg slobode 3
كرالييفو، Vojvode Putnika 3
كروشيفاتس، Stevana Sinđelića 1
ليسكوفاتس، Jug Bogdanova 6
نيس، Nade Tomić 14
نوفي بازار، Sandžačke divizije bb، Kej 37
نوفي ساد، Bulevar Kralja Petra I 11
بانتشيفو، Jove Maksina 41a
بيروت، Jevrejska 17
بوجاريفاتس، Đure Đakovića bb
بريببولي، Dušana Dučića 1
بروكوبلي، Tatkova 4
سميديريفو، Despota Grgura 2
سومبور، Trg cara Uroša 1
سوبوتيتسا، Segedinski put 45
شاباتس، Laze Lazarevića 8
اوجيتسي، Nade Matić 8
فالييفو، Uzun Mirkova 1a
فراني، Matije Gupca 4
زابيتشار، Pane Đukića 1
زرينيانين، Zorana Kamenkovića 10

خريطة مراكز اللجوء و مراكز الاستقبال في صربيا

